

# Saint William Parish



## Weekly Liturgical Schedule

**Mass during the week:**

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

**Masses on weekend:**

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

**Confession:**

Saturday 3-4 PM

**Adoration**

**of The Holy Sacrament:**

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

**Msza w tygodniu:**

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

**Msze w niedziele:**

9 AM i 1:30 PM

**Spowiedź:**

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

**Adoracja**

**Najświętszego Sakramentu:**

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

**Misa durante la semana:**

Martes 7 PM

**Misa en Domingo:**

10:30 PM

**Confesiones:**

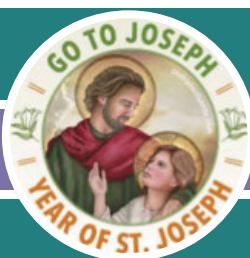
Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

**Adoración**

**del Santísimo Sacramento**

24/7 en la Capilla de Adoracion



[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

November 28, 2021



Christ's double coming sets the framework for the Advent waiting period with which the liturgical year begins. On the one hand, it speaks of the coming of Christ in a historical time, that is, the fact of waiting for the coming of the Son of God into the world in the form of the birth of God's baby of a human mother, Mary. On the other hand, about the eschatological coming of Christ at the end of time, when the work of universal salvation will be completed in the so-called Parousia. Today's readings talk about these two ways of coming. The prophet Jeremiah used to foretell what was fulfilled in Jesus Christ in the past. Luke's Gospel, in turn, speaks of His second coming in glory in the end of times. This coming will be accompanied by special signs that should be filled with the comfort of believers, because the time of their salvation will come to an end and they will finally be admitted to the full glory of God.

Jesus himself assures: "When this begins, gather your spirit and raise your heads, because your redemption is near." For Christians of our age, this double Advent is celebrated in the liturgy: it gathers up what has become the Church's tradition and is preserved in her memory, in the person and saving mission of the Son of God who, in the Church, continues his saving mission until the end of the world. Thus it embraces all human generations of all times with its salvific concern.

Fr. Ryszard Groń



#### The Four Weeks of Advent

During the first two weeks of Advent we light the first two purple candles. The Third Sunday of Advent is called Gaudete (Rejoice) Sunday. On this day we celebrate that our waiting for the birth of Jesus on Christmas day is almost over. Rose is a liturgical color that is used to signify joy, so we light the single pink candle on the third Sunday of Advent. Then on the fourth Sunday of Advent, the final purple candle is lit to mark the final week of prayer and penance as we wait expectantly for the soon-coming birth of the King of Kings.

Traditionally, each of the four Advent candles have a deeper meaning which is depicted in the lovely **Four Weeks of Advent Pewter Wreath**:

- The 1st Sunday of Advent symbolizes Hope with the "Prophet's Candle" reminding us that Jesus is coming.
- The 2nd Sunday of Advent symbolizes Faith with the "Bethlehem Candle" reminding us of Mary and Joseph's journey to Bethlehem.
- The 3rd Sunday of Advent symbolizes Joy with the "Shepherd's Candle" reminding us of the Joy the world experienced at the coming birth of Jesus.
- The 4th Sunday of Advent symbolizes Peace with the "Angel's Candle" reminding us of the message of the angels: "Peace on Earth, Good Will Toward Men."

#### 'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects. Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:

one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes. The drawing is scheduled for December 12th. Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.





Podwójne przyjście Chrystusa wyznacza ramy adwentowego oczekiwania, okresu jakim rozpoczyna się rok liturgiczny. Z jednej strony mówi on o przyjściu Chrystusa w historycznym czasie, tzn. fakcie oczekiwania na przyjście Syna Bożego na świat w postaci narodzin Bożej dzieciętka z ludzkiej matki, Maryi. Z drugiej strony, o przyjściu eschatologicznym Chrystusa na końcu czasów, kiedy zostanie dopełnione dzieło powszechnego zbawienia w tzw. paruzji. O tych dwóch sposobach przyjścia mówią dzisiejsze czytania. Prorok Jeremiasz zapowiadał w przeszłości to, co się wypełniło w Jezusie Chrystusie. Ewangelia Łukasza z kolei mówi o Jego powtórnym przyjściu w chwale w czasach ostatecznych. Przyjściu temu będą towarzyszyć specjalne znaki, które winny napełnić otuchą wierzących, bowiem czas ich zbawienia dobiegnie końca i zostaną wreszcie dopuszczeni do pełni chwały Bożej. Jezus sam zapewnia: „Gdy się to dziać zacznie, nabierzcie ducha i podnieście głowy, ponieważ zbliża się wasze odkupienie”. Dla chrześcijan naszego wieku ten podwójny adwent jest celebrowany w liturgii: zbiera to, co stało się tradycją Kościoła i jest przechowywane w Jego pamięci, w osobie i posłaniu zbawczym Syna Bożego, który w Kościele kontynuuje swoją misję zbawczą aż do skończenia świata. Tym samym obejmuje swą troską zbawczą wszystkie pokolenia ludzkie wszystkich czasów.

Fr. Ryszard Groń



### Znaki i symbole adwentu

Adwent to okres, który w Kościele katolickim pełen jest symboli, znaków i zwyczajów, które z różną starannością są kultywowane. Wśród nich wymienić można:

- wieniec adwentowy, kalendarz adwentowy, lampion adwentowy, świecę roratnią, wędrującą figurę Matki Bożej. Ponadto wśród wiernych Kościoła katolickiego często praktykowanym zwyczajem jest podejmowanie postanowień. Postanowienia adwentowe to forma duchowego przygotowania do ponownego przyjścia Jezusa poprzez określone wyrzeczenie lub zobowiązanie.

### Wieniec adwentowy

Wieńce adwentowe to jeden z najbardziej powszechnych symboli adwentowych. Wieniec wykonywany jest z gałązek drzewa iglastego, na ogół świerku, sosny, cyprysiku, jodły lub cisu, a jego najważniejszymi elementami są cztery świece. Każda z nich zapalana jest w kolejne niedziele adwentu, wszystkie posiadają także określoną nazwę i symbolikę tj.:

- pierwsza świeca to tzw. Świeca Proroka lub Świeca Nadziei – symbolizuje ona proroków, którzy zapowiedzieli narodzenie Mesjasza,
- druga świeca to tzw. Świeca Betlejem lub Świeca Pokoju – zapalana jest ona na pamiątkę miejsca, w którym urodził się Jezus,
- trzecia świeca to tzw. Świeca Pasterzy lub Świeca Radości – przypomina ona o pasterzach, którzy jako pierwsi zobaczyli nowonarodzonego Jezusa,
- czwarta świeca to tzw. Świeca Aniołów lub Świeca Miłości – symbolizuje ona aniołów, którzy objawili się pasterzom w Betlejem.

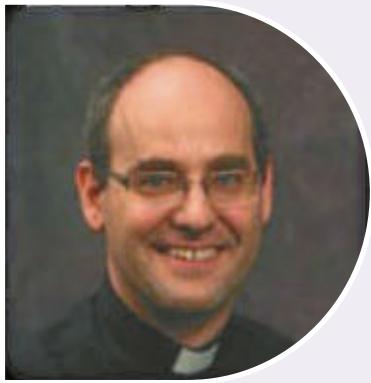
### Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy. Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500,  
i trzy po \$100. Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.  
Bóg zapłać i good luck.





La doble venida de Cristo establece el marco para el período de espera de Adviento con el que comienza el año litúrgico. Por un lado, habla de la venida de Cristo en un tiempo histórico, es decir, el hecho de esperar la venida del Hijo de Dios al mundo en forma del nacimiento del bebé de Dios de una madre humana, María. . Por otro lado, sobre la venida escatológica de Cristo al final de los tiempos, cuando la obra de salvación universal se completará en el llamado parusía. Las lecturas de hoy hablan de estas dos formas de venir. El profeta Jeremías solía predecir lo que se cumplió en Jesucristo en el pasado. El evangelio de Lucas, a su vez, habla de su segunda venida en gloria en los últimos tiempos. Esta venida estará acompañada de señales especiales que deben ser llenas del consuelo de los creyentes, porque el tiempo de su salvación llegará a su fin y finalmente serán admitidos a la gloria plena de Dios. El mismo Jesús asegura:

"Cuando esto comience, reúna su espíritu y levante la cabeza, porque su redención está cerca". Para los cristianos de nuestro tiempo, este doble Adviento se celebra en la liturgia: recoge lo que se ha convertido en la tradición de la Iglesia y se conserva en su memoria, en la persona y misión salvífica del Hijo de Dios que, en la Iglesia, continúa su misión salvadora hasta el fin del mundo. Así abraza a todas las generaciones humanas de todos los tiempos con su preocupación salvífica.

Fr. Ryszard Groń



Estemos preparados o no, hoy empieza el Adviento. Y es importante que notemos los siguientes puntos importantes para una mejor participación cuando asistimos a la Eucaristía. Estrenamos el Año Litúrgico e iniciamos un período de cuatro semanas dedicadas a prepararnos para la Navidad. Durante casi todo el año, escucharemos con gozo el Evangelio escrito por San Lucas, en el cual nos presenta a un Jesús muy sensible a los necesitados y muy compasivo con los pecadores. Describe la infancia de Jesús y la presencia de María en algunas de las narraciones. En este primer domingo de Adviento, Jesús nos trae la liberación de todas nuestras ataduras. Si estamos atentos y con el corazón abierto, la Palabra de Dios tocará nuestro corazón logrando que le hagamos caso al Señor y quedemos un nuevo comienzo a nuestra vida.

El papa Francisco nos da algunas pautas para levantar la mirada hacia el Señor, quien ya viene a nosotros: "En Adviento, no vivimos solamente la espera navideña, también estamos invitados a despertar la espera del glorioso regreso de Cristo. Durante estas cuatro semanas, estamos llamados a despojarnos de una forma de vida resinada y rutinaria y a salir alimentados de esperanza y sueños para un futuro mejor. Estar despiertos y orar: he aquí como vivir este tiempo desde hoy hasta la Navidad. Rezar, esperar a Jesús, abrirse a los demás, estar despiertos, no encerrados en nosotros mismos. Pero, si pensamos en la Navidad en un clima de consumismo, de ver, que puedo comprar, Jesús pasará y no lo encontraremos. Nosotros esperamos a Jesús y queremos esperarle en oración vigilante" (12-2-2018).

### Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en efectivo: 1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

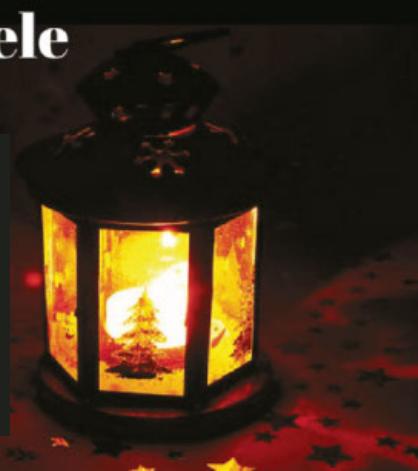
2. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre.
3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.



# RORATY w naszym kościele

w środy i piątki  
o godz. 7 pm



# ST. WILLIAM



HOPE. LOVE. JOY. PEACE.

#### READINGS FOR THE WEEK OF NOVEMBER 28, 2021

Sunday: Jer 33:14-16/1 Thes 3:12—4:2/Ps 25:4-5, 8-9, 10, 14 [1b]/Lk 21:25-28, 34-36

Monday: Is 2:1-5/Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9/Mt 8:5-11

Tuesday: Rom 10:9-18/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10]/Mt 4:18-22

Wednesday: Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [6cd]/Mt 15:29-37

Thursday: Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a [26a]/Mt 7:21, 24-27

Friday: Is 29:17-24/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Mt 9:27-31

Saturday: Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6 [cf. Is 30:18d]/Mt 9:35—10:1, 5a, 6-8

Next Sunday: Bar 5:1-9/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/Phil 1:4-6, 8-11/Lk 3:1-6

#### OBSERVANCES FOR THE WEEK OF NOVEMBER 28, 2021

Sunday: 1st Sunday of Advent

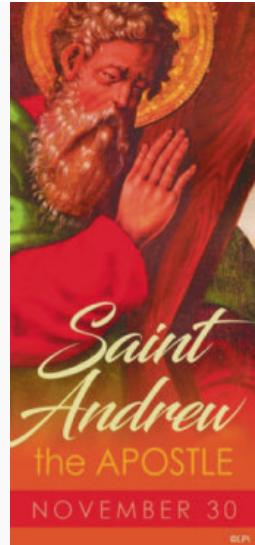
Tuesday: St. Andrew, Apostle

Friday: St. Francis Xavier, Priest

Saturday: St. John Damascene, Priest and Doctor of the Church

Next Sunday: 2nd Sunday of Advent

**ST. JOHN DAMASCENE** (676 -749) was the son of the chief of the revenue department in the city of Damascus. Through his father, he received a classical and theological education and attempted to follow in his footsteps by serving in a government position. However, the Lord was calling him to a different life, and a few years later he resigned from his position and went to the Monastery of St. Sabas, where he wrote books and composed hymns along with his adopted brother, Cosmas. St. John Damascene is best known for his writings against the iconoclasts, who opposed the veneration of images; his treatise, Exposition of the Orthodox Faith, a summary of the Greek Fathers; and his work as a poet, one of the two greatest of the Eastern Church. His devotion to the Blessed Mother and his sermons on her feasts are well known.





## From Deacon Ed

We become what we love, and who we love shapes what we become.

## ADORATION 24/7 AT ST. WILLIAM



**Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.**

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

### Please Pray For Our Deceased Members

† Bronisław Marcinek, † Czesława Klimek

The Financial Information was unavailable in the time of the transmission of this bulletin. It will be reflected in the next available bulletin.



### New Parishioners welcome to our Parish

Blanca Godinez & Arnoldo Martinez  
Margarita & Miguel Contreras  
Maribel Garcia & Rigoberto Renteria

### Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for December 12<sup>th</sup> bulletin .Please submit all material for that bulletin by Friday, December 3<sup>rd</sup>. *Thank you.*

# Mass Intentions

#### Sunday - November 28

- 7:30am † James Cappy  
† Albert Cappy Jr.  
9:00am Mass in Polish  
†Irena Zawada  
†KonradAndrejczuk  
†Krzysztof Augustynski  
†Jan Strama & Marianna Banas  
†Anette Niebrzydowski  
† Za zmarłych Rodziców Anna & Seweryn Waksmański oraz Dziadków  
*S.I. Opowrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda*  
10:30am Mass in Spanish  
† Julio A. Rivera

#### Monday - November 29

- 8:00am † Irena Zawada  
† Elpidia Buniao

*S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda*

#### Tuesday - November 30

- 8:00am † Irena Zawada  
† Teresa Scarano

*S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda*

#### Wednesday - December 1

- 8:30am † Jadwiga Ploska  
*S.I. Pro Populo St. William*

- 7:00pm Mass in Polish  
† Krzysztof Augustynski  
† Adam Ćwik—I rocznica śmierci  
*S.I. O pokój serca i potrzebne łaski dla Ireny*

#### Thursday - December 2

- 8:00am † Jadwiga Ploska

#### Friday - December 3

- 8:00am † Jadwiga Ploska  
7:00pm Mass in Polish  
† Krzysztof Augustynski  
*S.I. Matko Boża nieustajacej Pomocy prosimy Cię o dar potomstwa*  
*S.I. Anna Żurawska—o błogosławieństwo Boże, dary Ducha Św. oraz opiekę N.M.P. w dniu urodzin*

#### Saturday - December 4

- 8:00am † Jadwiga Ploska  
4:30pm † Christine Burke  
† Warren "Butch" Wittrock

Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniak .....ext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archacki .....ext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

Tuesday:

Thursday:

Friday:

Saturday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Closed

9am - 3pm & 6pm - 8pm

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi, Parishioner**

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*

# STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD  
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

## NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin  
emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



## FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE

LPI CALL  
800.950.9952



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

[www.arrowbodyandfender.com](http://www.arrowbodyandfender.com)



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



**FRAZIER**  
ORTHODONTICS  
James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE  
Flexible Payment Options • Insurance Accepted  
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL  
708.366.6595  
[www.frazierorthodontics.com](http://www.frazierorthodontics.com)



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!  
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!  
**nderkacz@4Lpi.com**  
**or (800) 950-9952 x2436**

**SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.**

**Buy a bulletin ad space today!**

**WE'RE HIRING**

**AD SALES EXECUTIVES**

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.  
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

**4LPi** Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

## NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at [www.parishesonline.com](http://www.parishesonline.com)



**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

**MASSEY**  
FUNERAL DIRECTORS  
**RALPH & ALBERT**  
**MASSEY**  
GALEWOOD  
FUNERAL CHAPEL  
**(773) 889-1700**  
1857 N. HARLEM AVE.

### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



NCUA LENDER  
FASFCU is an Equal Opportunity Lender.

## DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate  
6968 W. North Ave.  
**773-622-8308**

### ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

**ADT** Authorized Provider | **SafeStreets**

**1-855-225-4251**



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

**(773) 622-4333**

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

[www.amatospizza.com](http://www.amatospizza.com)

**We've Missed You!**  
Welcome Back to Mass



[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

### NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

**708-456-7300** Power Rodding **773-625-6280**

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation  
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure  
Video Sewer & Locating Service

[www.nuzzoplumbing.com](http://www.nuzzoplumbing.com) Lic. 14636



*Our Guarantee is your Satisfaction*

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol [www.berwyna.com](http://www.berwyna.com)